Protegiendo lo inmaterial

JORNADAS SOBRE PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL Y PROPIEDAD INTELECTUAL

UKITU EZIN DENA BABESTUZ: KULTUR ONDARE IMMATERIALARI ETA JABETZA INTELEKTUALARI BURUZKO JARDUNALDIAK

BUENAS PRÁCTICAS PARA LA APLICACIÓN DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL EN EL PATRIMONIO INMATERIAL

JABETZA INTELEKTUALAREN ESKUBIDEAK ONDARE IMMATERIALEAN ERABILTZEKO JARDUNBIDE EGOKIAK

IDENTIFICACIÓN DE LA COMUNIDAD PROTAGONISTA

Es necesario reconocer qué personas o grupos tienen capacidad para influir favorablemente en la identificación, conocimiento, mantenimiento o transmisión de su Patrimonio Cultural Inmaterial y concienciarles de la necesidad de defenderlo.

KOMUNITATE PROTAGONISTA IDENTIFIKATU

Ezinbestekoa da komunitate baten Ondare Immaterialaren identifikazioan, ezagutzan, zaintzan edo transmisioan eragina izan dezaketen pertsonak edo taldeak zeintzuk diren aztertzea, baita Ondare hori babestearen beharraz kontzientziatzea ere.

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Para que se pueda comercializar cualquier producto derivado del Patrimonio Inmaterial de una persona o grupo, es indispensable haberle(s) informado previamente de ello y que haya(n) dado su consentimiento.

BAIMEN INFORMATUA

Pertsona zein talde baten Ondare Immaterialatik eratorritako edozein produkturen salerosketa egin ahal izateko ezinbestekoa da aldez aurretik informatuta egotea eta gainera salerosketa hori baimentzea.

LIMITACIÓN DEL USO

Es necesario poner unos límites lógicos al uso de imágenes, textos, sonidos, etc. para así evitar que personas ajenas a la creación o exhibición de estos recursos puedan obtener de ellos unos beneficios que no les correspondan.

ERABILERA MUGATU

Irudien, testuen, soinuen, eta antzeko baliabideen erabilerari muga logikoak jarri behar zaizkio, haien sormenarekin edo erakusketarekin zerikusirik ez duten beste inork etekinik eskura ez dezan.

BENEFICIOS COMPARTIDOS

Resulta indispensable que aquellas personas o grupos cuyo Patrimonio Inmaterial se comercializa puedan acceder a los beneficios que ese negocio genera, por ejemplo, permitiéndoles el cobro de royalties, regalías u otro tipo de derechos.

ONURA PARTEKATUAK

Ondare Immateriala merkaturatuta daukaten pertsonen edo taldeen kasuetan, ezinbestekoa da salmentak sortzen dituen onuretara sarbidea izan dezaten; adibidez, royaltiak edo beste motatako eskubideak kobratzeko gaitasuna emanez

DERECHO COLECTIVO

Si, al no existir una legislación específica sobre los conocimientos y expresiones culturales tradicionales, hubiera contradicciones o dudas entre los límites de los derechos individuales y los colectivos, prevalecerán siempre los colectivos.

ESKUBIDE KOLEKTIBOA

Ezagutza eta adierazpen tradizionalei buruzko bereriazko legeriarik falta denez eskubide indibidualen eta kolektiboen artean kontraesanik edo zalantzarik balego, eskubide kolektiboak gailenduko dira beti.

REGULACIÓN

Es necesario introducir en la legislación una perspectiva del Patrimonio Cultural Inmaterial que proteja no sólo estos bienes, sino también los derechos individuales y colectivos de las personas y grupos que contribuyen a su conservación y difusión.

ARAUKETA

Ezinbestekoa da legerian Kultur Ondare Immaterialaren ikuspuntua ezartzea. Modu horretan, ondasunak babesteaz gain, bere zaintzari eta difusioari laguntzen dieten pertsonen eta taldeen eskubide indibidualak eta kolektiboak defendatuko dira.

Este listado de Buenas Prácticas es resultante del debate generado en el marco de las Jornadas 'Protegiendo lo inmaterial: Jornadas sobre Patrimonio Cultural Inmaterial y Propiedad Intelectual', celebradas en el Museo de Navarra (Pamplona-Iruñea) los días 17 y 18 de septiembre de 2019. Estas Jornadas fueron organizadas por la Asociación Intangia y Labrit Patrimonio, con la colaboración del Gobierno de Navarra y la financiación del Ministerio de Cultura y Deporte y Fundación Caja Navarra

**Jardunbide Egokien zerrenda hau Nafarroako Museoan 2019ko irailaren 17an eta 18an izandako 'Ukitu ezin dena babestuz: Kultur Ondare Immateriala eta Jabetza Intelektualari buruzko Jardunaldiak' izeneko jardunaldietan sortutako eztabaidaren ondorio dira. Intangia Elkarteak eta Labrit Ondareak antolatu zituzten jardunaldi horiek, Nafarroako Gobernuaren laguntzarekin, eta Hezkuntza eta Kirol Ministerioak eta Nafarroako Kutxa Fundazioak finantziatuta.

Organiza: intangia · LABRIT PATRIMONIO

Colabora: MUSEOA · Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra

Financian: Gobierno de España Ministerio de Cultura y Deporte · FUNDACIÓN CAJANAVARRA

NA 2232-2019